SAURYA
Engineering Control Safety Solutions

martor®

SECUPRO MERAK

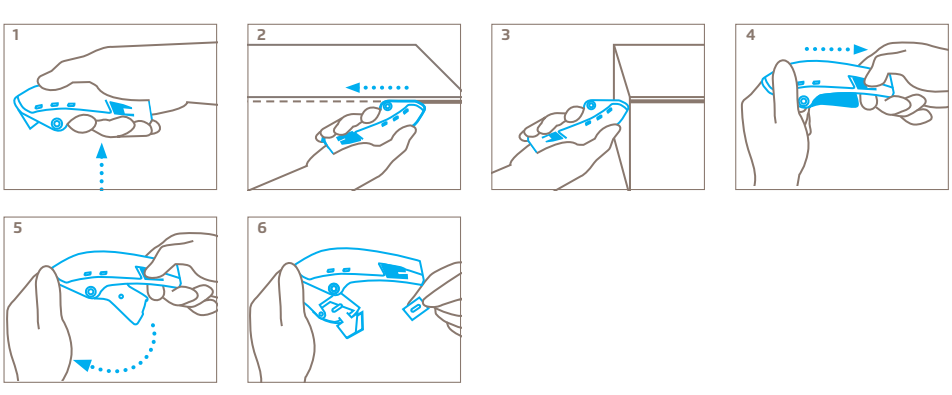
SECUPRO MERAK NO. 124001

NO. 92
0,40 mm

SECUPRO MERAK NO. 1240019

NO. 92C
0,50 mm, ceramic

PDF DOWNLOAD
Manual incl. further languages



(D) HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER

Handhabung: Um die Klinge auszulösen, entriegeln Sie die Sicherung 🔓 und betätigen den Hebel (Abb. 1). Jetzt mit der Klinge ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einschneiden (Abb. 2). **Achten Sie auf ausreichenden Druck beim Schneiden (Klinge rastet hörbar ein), damit der vollautomatische Klingenrückzug funktioniert!** Nach dem Schneiden zieht sich die Klinge zurück, auch wenn Sie den Hebel gedrückt halten (Abb. 3). Anschließend Sicherung aktivieren 🔒.

Klingenwechsel: Bitte nur im gesicherten Zustand 🔒 vornehmen. Schieben Sie den schwarzen Klingenwechselknopf in Pfeilrichtung (Abb. 4) und drehen Sie gleichzeitig den Hebel bis zum Anschlag aus dem Messer heraus (Abb. 5). Danach die Klingenabdeckung öffnen (Abb. 6), Klinge wenden oder wechseln und zurück auf die Nocke legen. Den Hebel wieder in den Griff zurückbefördern, bis er einrastet. Sicherung entriegeln 🔓, Hebel zur Probe drücken und prüfen, ob der Klingenrückzug einwandfrei arbeitet. Anschließend können Sie wieder schneiden.

Wichtig: Befreien Sie das Produkt bitte regelmäßig von Materialresten, damit der Klingenrückzug nicht beeinträchtigt wird!

(GB) SAFETY KNIFE HANDLING

Handling: Unlock the safety lock by depressing 🔓. Squeeze the lever to extend the blade (fig. 1). Cut with the blade into the material (e.g. carton) (fig. 2). **Ensure sufficient pressure is applied when cutting to activate the auto retract mechanism. It will audibly click into place.** Blade will automatically retract after cut is complete. Lock squeeze lever for storage or transport by pressing the lock button 🔒.

Blade change: Begin with knife in locked position by pressing the lock button 🔒 (fig. 3). Slide black blade change button toward back of knife (fig. 4). While depressing this button, pull squeeze lever out and continue until it stops (fig. 5). Flip open black blade cover (fig. 6). Reverse or replace the blade making sure to locate it on the pin. Close the blade cover and rotate the squeeze lever back into the handle until it snaps in place. Unlock knife 🔓 and test the squeeze lever to be sure it is working properly.

Important: To keep the automatic safety function in proper working order, it is important to ensure that the cutter is clean and free of any debris!

(F) UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

Utilisation : Déverrouillez le bouton de sécurité 🔓. Appuyez. Serrez la gâchette (repr. 1). Amorcez la coupe (repr. 2) de la matière (par ex. du carton). **Veillez à exercer pendant la coupe la pression nécessaire à l'activation du mécanisme de sécurité signalé par un clic!** En fin de coupe, la lame se rétracte automatiquement (repr. 3). Après utilisation, sécurisez à nouveau la gâchette. 🔒 Appuyez.

Changement de lame : A effectuer uniquement en position sécurisée. 🔒 Appuyez. Déplacez le bouton noir prévu à cet effet comme indiqué par la flèche (repr. 4), le bloquer et en même temps faire pivoter la gâchette hors du manche jusqu'à la butée (repr. 5). Ouvrez ensuite le support de lame (repr. 6). Retournez ou remplacez la lame en prenant soin de bien positionner la perforation sur l'ergot. Replacez la gâchette dans sa position initiale jusqu'au blocage. Déverrouillez le bouton de sécurité en appuyant 🔓. Testez la gâchette en l'actionnant, vérifiez que la rétraction automatique de la lame fonctionne parfaitement puis coupez.

Attention : Afin de garantir le bon fonctionnement de la rétraction automatique de la lame, il est nécessaire de nettoyer régulièrement le couteau de sécurité!

(E) MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

Manejo: Libere el botón de seguridad presionando la palanca a presión 🔓 (fig. 1) para sacar la hoja. Introduzca la hoja en el material (p.ej. cartón) (fig. 2). **Asegúrese de aplicar suficiente presión para activar el mecanismo de seguridad. Este se colocará en su posición mediante un click.** La hoja se retraerá automáticamente una vez completado el corte (fig. 3). Cierre la palanca para guardarlo o transportario presionando 🔒.

Cambio de hoja: solo se hace en posición de cerrado presionando 🔒. Tire hacia atrás el botón negro del cambio de hoja en la dirección de la flecha (fig. 4) – sujete – y tire de la palanca (fig. 5). Entonces abra el alojamiento de la hoja (fig. 6). Gire o cambie la hoja, colocándola justo encima del pivote. Cierre el alojamiento y vuela a posicionar la palanca de presión hasta que oiga un click. Presione la palanca 🔓 para verificar si el mecanismo autoretráctil funciona correctamente.

Cuidado: Para mantener la función de seguridad automática siempre activa, es importante que el cutter esté limpio y libre de residuos en todo momento!

(NL) GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

Gebruik: ontgrendel de veiligheidsknop door te drukken 🔓. Bedieningshendel knijpen (afb. 1). In het materiaal snijden (bijv. karton) (afb. 2). Let op! **Bedieningshendel tijdens snijden volledig indrukken. Het veiligheidsmechanisme wordt zo volledig geactiveerd.** Mesje zal automatisch terugtrekken na het snijden (afb. 3). Vergrendel knijpmechanisme na gebruik door rode knop in te drukken 🔒.

Mesje verwisselen: kan enkel gebeuren vanuit gezkerde positie 🔒. Zwarte mesjeswisselknop in richting van pijl drukken (afb. 4) en gelijktijdig knijpmechanisme tot aanslag uittrekken (afb. 5). Het afdekplaatje (afb. 6) openen. Vervang of keer het mesje om op de exacte positie van de pin. Sluit afdekplaatje en plaats hendel in de originele positie tot deze vastklikt. Ontgrendel 🔓 mes. Bedieningshendel inknijpen en controleer de werking van het automatisch veiligheidsmechanisme.

Voorzichtig: Om de werking van het veiligheidsmechanisme te waarborgen is het nodig de binnenkant van het mes regelmatig schoon te maken!

(I) MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

Uso: sbloccare il pulsante di sicurezza. Premere 🔓. Premere la leva di azionamento (fig. 1). Fare un primo taglio infilando la lama nel materiale da tagliare (p. es. cartone) (fig. 2). **Esercitare una pressione sufficiente durante il taglio affinché il meccanismo di sicurezza venga attivato! La lama si innesta in posizione con scatto udibile.** Dopo il taglio la lama rientra automaticamente (fig. 3). Dopo l'uso bloccare nuovamente la leva di azionamento e premere 🔒.

Cambio lama: prima di iniziare bloccare il coltello premendo. Premere 🔒. Per la sostituzione della lama premere il tasto nero nel senso della freccia (Fig. 4) – tenerlo così – e contemporaneamente allontanare la leva di azionamento dal coltello ruotandola fino all'arresto (fig. 5). Successivamente aprire il coperchietto della lama (fig. 6). Girare o sostituire la lama facendo attenzione a riposizionarla nella maniera corretta. Riportare la leva di azionamento nella posizione originale fino a che si innesterà in posizione. Sbloccare il bottone di sicurezza, premere 🔓. Fare una prova premendo la leva di azionamento, verificare con cautela se il rientro lama automatico funziona nuovamente in modo perfetto e poi tagliare.

Importante: Per garantire che la funzione di sicurezza del dispositivo automatico di rientro lama rimanga intatta, è necessario pulire il coltello eliminando regolarmente dal medesimo i residui di materiale rimasti depositati!

(TR) KULLANIM GÜVENLI BIÇAKLAR

Kullanım: Emniyet kilidini 🔓. Bastırarak açın. Tuşu, kesici ucu çıkarmak üzere sıkın (resim 1). Kesici ucu kesilecek malzemeye bastırın (örneğin karton kutu) (resim 2). Bıçağın emniyet mekanizmasını devreye sokacak güçte bastırdığınızdan emin olun. **Belirgin bir klik sesi duyulacaktır.** Kesme işlemi bittiğinde kesici uç otomaik olarak gövde içine çekilecektir (resim 3)**.** 🔒 Bastırarak bıçağı kullanılmadığı durumlar ya da taşımak için kilitleyin.

Uç değişimi: Bıçağın kilitli pozisyonu ile (🔒 bastırarak) başlayın. Uç değiştirme düğmesini bıçağın gerisine doğru çekin (resim 4). Bu esnada bıçağın tuşunu dışarı çekerek sonuna dek açın (resim 5). Kesici uç muhafazasını kaldırın (resim 6). Kesici ucun yönünü değiştirin ya da tamamen kendisini, yuvasına oturduğuna emin olarak değiştirin. Uç muhafazası kapağını kapatın, tuşu gövdedeki yerine oturtarak yerleştirin. Bıçağın kilidini 🔓 açın, tuşa bastırarak bıçağın çalışıp çalışmadığını deneyin.

UYARI: Otomatik emniyet mekanizmasının düzgün çalışmasını sağlamak için, bıçağın temiz olduğundan, artık malzeme barındırmadığından emin olun!

(PL) UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

Obsługa: odbezpieczyć przycisk bezpieczeństwa 🔓. Wcisnąć dźwignię i wysunąć ostrze ostrza (Fot. 1). Ostrze wbić w przecinany materiał (np. karton) (Fot. 2) i rozpocząć cięcie. **Należy pamiętać o odpowiednim nacisku podczas cięcia jest to ważne dla prawidłowego funkcjonowania mechanizmu bezpieczeństwa! Słyszalne jest charakterystyczne kliknięcie ostrza.** Po zakończonym cięciu ostrze automatycznie schowa się w rękojeści (Fot. 3). Po zakończonej pracy należy zabezpieczyć dźwignię ostrza przez wciśnięcie przycisku bezpieczeństwa 🔒.

Wymiana ostrza: przeprowadzać tylko gdy nóż jest zabezpieczony, 🔒 wcisnąć. Czarny przycisk wymiany ostrza przesunąć w kierunku wskazanym strzałką (Fot. 4) – przytrzymać jednocześnie otwierając do oporu dźwignię ostrza (Fot. 5). Następnie podnieść czarną pokrywę ostrza (Fot. 6). Ostrze może zostać obrócone lub wymienione na nowe. Należy pamiętać aby ostrze ułożyć dokładnie na prowadnicy i zamknąć pokrywę. Dźwignię ostrza należy schować do rękojeści aż się zatrzaśnie. Zwolnić przycisk bezpieczeństwa przez wciśnięcie 🔓. Dźwignię ostrza wcisnąć na próbę i ostrożnie sprawdzić czy mechanizm automatycznego wciągania ostrza funkcjonuje bez zastrzeżeń. Po upewnieniu się, że wszystko działa dobrze można zacząć cięcie.

Ważne: Aby zapewnić prawidłowe działanie mechanizmu bezpieczeństwa nóż musi być regularnie czyszczony z resztek ciętych materiałów!

(H) A BIZTONSÁGI VÁGÓ HASZNÁLATA

Használata: Biztosítsa ki a biztonsági rögzítőt a „nyitottlakat- szimbólum" 🔓 megnyomásával! Nyomja be a markolatkapcsolót a penge aktiválásához! (1 sz. kép) Vágjon bele az anyagba (pl. kartonba)! (2 sz.kép) **Biztosítson kellő nyomást a biztonsági mechanizmus aktiválása érdekében. Ezt egy jól hallható kattanás jelzi.** A rúgóvezérelt penge azonnal villámgyorsan visszaugrik a nyélbe, mihelyt a vágás befejeződött, illetve a penge már nem nem érintkezik a vágandó felülettel (3 sz. kép). A „zártlakat-szimbólum" 🔒 megnyomásával rögzítse a markolatkapcsolót!

Pengecsere: Csak a markolatkapcsoló rögzített állapotában 🔒 végezhető! Húzza hátra a fekete pengecsere-gombot a kés ház vége irányába! (4 sz.kép) Ennek benyomott helyzetében nyissa ki teljesen (ameddig csak lehet) a markolatkapcsolót! (5 sz. kép) Nyissa fel a pengefedőt, majd fordítsa meg a négyszer használható pengét, vagy a teljesen használtat cserélje ki! Figyeljen arra, hogy a penge pontosan illeszkedjen a tüskén! Hajtsa vissza a pengefedőt, (6 sz.kép) majd csukja be a markolatkapcsolót, kattanásig! Biztosítsa ki a kést 🔒 és próbálja ki a kapcsolóval, hogy zavartalan-e a pengemozgás!

Figyelem! A biztonsági mechanizmus zavartalan működése érdekében tisztítsa meg a pengét a szennyeződésektől és tartsa szabadon a pengekimenetet!

(CZ) MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

Manipulace: pomocí tlačítka bezpečnostního 🔓 zámku uvolníte čepel. Stisknutím páčky se čepel vysune (obr. 1). Čepel přiložte k řezanému materiálu, např. kartonu (obr. 2). **Při vedení řezu je potřeba vyvinout dostatečný tlak, aby se aktivoval automatický systém zatažení čepele.** Po dokončení řezu se čepel automaticky zatáhne zpět do nože (obr. 3). Pokud nůž právě nepoužíváte, zajistěte jej bezpečnostním zámkem 🔒.

Výměna čepele: začněte s uzamčeným nožem 🔒. Tlačítko pro výměnu čepele posuňte dozadu (obr. 4). Držte je stlačené a vysuňte páčku ven dokud se nezarazí (obr. 5). Odklopte kryt čepele (obr. 6). Otočte nebo vyměňte čepel, umístěte ji přesně na čepy. Uzavřete kryt čepele a páčku vtočte zpět do rukojeti, dokud slyšitelně nezaklapne na své místo. Nůž odemkněte 🔓 a zkontrolujte páčku pro vysunutí čepele.

Upozornění: Pro zachování plné účinnosti bezpečnostní funkce je důležité se vždy ujistit, že je nůž čistý a beze zbytků materiálu!

(SV) HANTERING AV SÄKERHETSKNIVAR

Hantering: Dra tillbaka låset 🔓 och använd spaken för att utlösa bladet (fig. 1). Använd nu bladet för att skära material (t.ex. kartong) (fig. 2). **Se till att du använder tillräckligt med tryck vid skärningen (du kan höra att bladet klickar på plats) så att den helautomatiska bladindragningen fungerar!** Efter skärningen dras bladet tillbaka även om du håller ner spaken (fig. 3). Aktivera sedan låset 🔒.

Byta blad: Vänligen gör detta endast i säkrat tillstånd 🔒. Tryck den svarta bladbytesknappen i pilens riktning (fig. 4) och vrid samtidigt spaken ur kniven så långt det går (fig. 5). Öppna sedan knivskyddet (fig. 6), vänd eller byt bladet och sätt tillbaka det på kammen. För tillbaka spaken till handtaget tills den klickar på plats. Lås upp säkringen 🔓, provtryck spaken och kontrollera om bladindragningen fungerar perfekt. Du kan sedan skära igen.

Viktigt: Ta bort materialrester från produkten regelbundet så att bladindragningen inte påverkas!

(FI) TURVAVEITSIEN KÄSITTELY

Käsittely: Laukaise terä vapauttamalla varmistin 🔓 ja paina vipua (kuva 1). Leikkaa nyt terällä leikattavaa materiaalia (esim. pahvia) (kuva 2). **Varmista, että painat terää riittävästi leikkaamisen aikana (terä lukittuu kuuluvasti), jotta terän täysautomaattinen sisäänveto toimii!** Leikkaamisen jälkeen terä vetäytyy sisään, vaikka pitäisit vipua painettuna (kuva 3). Aktivoi lopuksi varmistin 🔒.

Terän vaihtaminen: Suorita ainoastaan tuotteen ollessa varmistettuna 🔒. Työnnä mustaa teränvaihtonuppia nuolen suuntaan (kuva 4) ja kierrä samanaikaisesti vipu vasteeseen saakka ulos veitsestä (kuva 5). Avaa sen jälkeen teräsuojus (kuva 6), käännä tai vaihda terä ja aseta takaisin nokan päälle. Siirrä vipu takaisin kahvaan, kunnes se lukittuu paikalleen. Vapauta varmistin 🔒, paina vipua kokeeksi ja tarkasta, toimiiko terän takaisinveto moitteettomasti. Tämän jälkeen voit jälleen leikata.

Tärkeää: Poista materiaalin jäämät tuotteesta säännöllisesti, jotta terän sisäänvedon toiminta ei häiriinny.

(NO) HÅNDTERING AV SIKKERHETSKNIVER

Håndtering: For å frigjøre bladet, lås opp sikringen 🔓 og bruk spaken (fig. 1). Bruk deretter bladet til å kutte i skjærematerialet (f.eks. kartong) (fig. 2). **Pass på at du bruker tilstrekkelig trykk når du kutter (bladet klikker hørbart på plass) slik at den helautomatiske bladinntrekkingen fungerer!** Etter kuttingen trekker bladet seg tilbake selv om du holder spaken nede (fig. 3). Aktiver deretter sikringen 🔒.

Bytte blad: Vennligst gjør dette kun når kniven er låst 🔒. Trykk den sorte bladbytteknappen i pilens retning (fig. 4) og vri samtidig spaken ut av kniven til anslag (fig. 5). Åpne deretter bladdekselet (fig. 6), snu eller bytt bladet og sett det tilbake i sporet. Sett spaken tilbake til håndtaket til den klikker på plass. Lås opp sikringen 🔓, trykk på spaken og kontroller om bladinntrekkingen fungerer som den skal. Du kan deretter kutte igjen.

Viktig: Fjern materialrester fra produktet regelmessig slik at tilbaketrekkingen av bladet ikke svekkes!

(DK) HÅNDTERING AF SIKKERHEDSKNIVE

Håndtering: For at frigøre bladet skal du låse sikkerhedslåsen op 🔓 og trykke på håndtaget (fig. 1). Skær nu i skærematerialet (f.eks. pap) med bladet (fig. 2). **Sørg for at have et tilstrækkeligt tryk, når du skærer (bladet skal gå hørbart i indgreb), så den fuldautomatiske tilbagetrækning af bladet fungerer!** Efter skæring trækkes bladet tilbage, selv om du holder håndtaget nede (fig. 3). Aktiver derefter sikkerhedslåsen 🔒.

Udskiftning af bladet: Gør kun dette, når bladeter sikret 🔒. Skub den sorte knap til udskiftning afbladet i pilens retning (fig. 4), og drej samtidig håndtaget så langt ud af bladet, som det kan komme (fig..5). Åbn derefter bladdækslet (fig. 6), vend eller udskift bladet, og sæt det tilbage på kammen. Skub håndtaget tilbage i skaftet, indtil det klikker på plads. Frigør sikkerhedslåsen 🔓, tryk på håndtaget for at teste det, og kontroller, om tilbagetrækningen af bladet fungerer korrekt. Derefter kan du skære videre.

Vigtigt: Rengør regelmæssigt produktet for materialerester, så tilbagetrækningen af bladet ikke påvirkes.

(PT) MANUSEAMENTO CORTADORES DE SEGURANÇA

Manuseio: para liberar a lâmina, destrave a trava de segurança 🔓 e pressione alavanca (figura 1). Agora corte o material de corte (p. ex. papelão) com a lâmina (figura 2). **Observe para haver pressão suficiente durante o corte (é possível ouvir a lâmina encaixar), para que a retração totalmente automática da lâmina funcione!** Após o corte, a lâmina retrai imediatamente para dentro do cabo, mesmo se você mantiver a alavanca pressionada (figura 3). Em seguida, ative a trava de segurança 🔒.

Substituição da lâmina: realize apenas quando estiver travada 🔓. Empurre o botão de substituição da lâmina preto na direção da seta (figura 4) e, ao mesmo tempo, gire a alavanca até o batente, para fora do cortador (figura 5). Depois abra a cobertura da lâmina (figura 6), vire ou substitua a lâmina e coloque-a de volta sobre o pino. Leve a alavanca novamente de volta para o cabo até encaixar. Destrave a trava de segurança 🔓, pressione a alavanca para testar e verifique se a retração da lâmina está funcionando perfeitamente. Em seguida, você pode voltar a cortar. **Importante:** remova os restos de material do produto regularmente para que a retração da lâmina não seja prejudicada.

(JA) 取り扱い

取り扱い：刃を取り外すには、ロックを解除し 🔓、レバーを操作します（図1）。次に、刃でカッティング対象物 （段ボールなど） に切り込みを入れます （図2）。カッティング時には、全自動で刃が収納されるよう、十分な圧力をかけてください （カチッと音がして刃が収まります）。カッティング後、レバーを押し続けていても、刃は引っ込みます （図3）。その後、ロックを作動させます 🔒。

刃の交換：必ず安全な状態で行ってください 🔒。黒い刃交換ボタンを矢印の方向にスライドさせ （図4）、同時にレバーを止まるまで回してナイフから外します （図5）。次に、刃のカバー （図6） を開き、刃を裏返すか交換してカムにセットします。カチッと音がするまで、レバーをグリップに押し込みます。ロックを解除し 🔓、レバーを試しに押して、刃の収納が正しく機能するか確認してください。その後、再度カッティングすることができます。

重要：刃の収納機能が損なわれないよう、定期的に製品から材料の残留物を取り除いてください。

(D) SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren: Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird.

ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge! Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

(GB) SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

1. General application instructions: Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

2. Special application instructions to avoid the danger of injuries: Always take great care when handling the product. Before first use, familiarise yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

3. Replacement of spare parts: Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.

4. Non-use of the knife: Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

5. Care instructions: To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.

CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!

(F) INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

1. Instructions générales d'utilisation : Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures : Faites toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe impeccables avec des lames MARTOR affûtées, propres et non endommagées. Assurez-vous également que le fonctionnement du couteau n'est pas altéré par le matériau à couper ou par l'accumulation de saletés ou de particules dans la zone de la lame. **ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame !** Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

3. Remplacement de pièces : Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un disfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèreraient la sécurité du produit. ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé !

4. Couteau non utilisé : Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.

5. Instructions d'entretien : Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité.

ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !

(E) INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

1. Instrucciones generales: Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas: Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

3. Reemplazo de repuestos: Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

4. Si no se utiliza: Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

5. Instrucciones de mantenimiento: Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

PRECAUCION: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!

(NL) VEILIGHEIDSINSTRUCTIE

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

1. Algemene gebruiksaanwijzing: Gebruik het produkt uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen: Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak uzelf vóór het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheidstechniek en de werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend onberispelijke snijgereedschappen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aangehechte deeltjes op het mesje. **LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast!** Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en snij van uw lichaam af.

3. Onderdelen verwisselen: Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend MARTOR-reservemesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv. storingen bij de veiligheidstechniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het produkt zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het produkt beinvloeden. LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!

4. Overig gebruik van het mes: Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.

5. Onderhoud: Houdt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen.

LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!

(I) INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

1. Avvertenze generali per l'uso: utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.

2. Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi: Maneggiare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Prima di ogni nuovo utilizzo, controllare che il coltello funzioni correttamente. Utilizzare solo utensili da taglio in condizioni perfette con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Assicurarsi anche che il funzionamento del coltello non sia compromesso dal materiale da tagliare o dallo sporco e l'aderenza di particelle nella zona della lama. **ATTENZIONE, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrate mai la lama!** Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.

3. Sostituzione di parti di ricambio: Sostituite tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferimenti. Non eseguite mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggiabilità, l'utensile da taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. ATTENZIONE, qui si ha un rischio di ferimenti particolarmente elevato!

4. Come riporre l'utensile di taglio non in uso: assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.

5. Manutenzione: tenere l'utensile da taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita.

ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!

(TR) GÜVENLİK UYARISI

MARTOR bıçağınızı güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanım talimatını iyice okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

1. Genel Uygulama Talimatları: Ürünü lütfen sadece manuel kesim işlemleri için her zaman özenli bir şekilde kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Burada kesici ucun belirtildiği şekilde ve doğru amaçla kullanılmasına dikkat ediniz. Ek güvenlik önlemi olarak eldivenlerinin kullanılmasını tavsiye ederiz.

2. Yaralanmaları Önlemek İçin Özel Uygulama Talimatları: Ürünleri kullanırken her zaman dikkatli olun. İlk defa kullanmadan önce güvenlik sistemini ve işleyişini iyice öğrenin. Her defasında kullanmadan önce de bıçağı kusursuz işlev bakımından kontrol edin. Bıçakları mükemmel durumdayken ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanın. Ürünü kullanırken her zaman azami dikkati gösterin. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisini ve nasıl kullanılacağını öğrenin. Ayrıca kesilecek malzeme nedeniyle ya da kesici uç bölgesinde kirlenme veya parçacık bulunması nedeniyle bıçağın işlevinin olumsuz etkilenmemesini de sağlayın. **DİKKAT: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uçla asla temas etmeyiniz!** Diğer elinizi bıçağın kesme yolu üzerine koymayınız ve esas olarak vücudunuzun yanından kesim yapınız.

3. Yedek Parça Değişimi: Bıçak uçlarını doğru zamanda değiştirmelisiniz. Bunun için yalnızca MARTOR yedek uçları kullanınız. Kullanılmış bıçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış bıçak uçları, atık kâğıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalarla sonuçlanabilir. Bıçakları asla tamir etmeye çalışmayınız. Kesici alet üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değişiminde veya kullanım sırasında fonksiyon arızaları gibi yıpranma veya aşınma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılması ve değiştirilmesi gerekir. Ürün üzerinde ürün emniyetini olumsuz etkileyecek modifikasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır. DİKKAT: Burada yaralanma tehlikesi oldukça yüksektir!

4. Kullanılmayan Bıçaklar: Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) daima kesilme yaralanmaları oluşmayacak şekilde emniyete alınız. Ürünü güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

5. Temizlikle ilgili bilgiler: Bıçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubete maruz bırakmayınız.

ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklik ya da yanlışlık konusudur. Çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz!

(PL) WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

1. Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania: Produkt należy stosować wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochronny zalecamy korzystanie z rękawic.

2. Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom: Podczas pracy z produktem należy zachować najwyższą ostrożność. Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z mechanizmem bezpieczeństwa i sposobem jego działania. Przed każdym kolejnym użyciem należy sprawdzić nóż pod względem prawidłowego działania. Należy używać wyłącznie bezawaryjnych narzędzi tnących z ostrymi, czystymi i nieuszkodzonymi ostrzami MARTOR. Należy upewnić się również, że na działanie noża nie ma wpływu cięty materiał ani zanieczyszczenia lub osadzone cząstki stałe w obszarze ostrza. **UWAGA: ostrze jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwytać ostrza!** Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cięcia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza ciałem.

3. Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić! Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić! W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. mechanizmie zabezopieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, nóż taki musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcie gdyż obniżają one jego bezpieczeństwo. UWAGA: w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.

4. Przechowywanie noża: Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość skaleczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

5. Wskazówki pielęgnacyjne: W celu zapewnienia długiej żywotności noży należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgocią.

UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka!

(H) BIZTONSÁGI AJÁNLÁS

Kérjük, olvassa el gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR késeket biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonysággal használhassa.

1. Általános használati útmutató: Kérjük, használja a termékeket óvatosan és csak azokra a manuális vágási műveletekre, amelyekre alkalmazható. Kérjük, fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre. További óvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.

2. Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez: A termék használata közben legyen mindig nagyon elővigyázatos. Az első használat előtt ismerkedjen meg a biztonságtechnikai funkcióval és annak működésével. Minden további használat előtt is ellenőrizze, hogy a kés kifogástalanul működik-e. Csak kifogástalan állapotban lévő vágóeszközöket használjon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-penge ép, tiszta és éles legyen. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag, ill. a penge környékének szennyeződése vagy a rátapadt szennyező részecskék nem befolyásolják-e hátrányosan a kés működését. **FIGYELEM: A pengék nagyon élesek és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élét!** Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén vágjon.

3. Alkatrészek cseréje: Cserélje ki időben az életlenné vált pengéket! Csak MARTOR-cserepengéket használjon! Kezelje a használt pengéket kellő gonddal. Soha ne dobja azokat a szemétkosárba, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késeket javítani. Ha a vágószerszámon az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonsági technológiát, a pengecserét vagy a kezelését érintő működési zavarok, selejtezze és cserélje ki. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. FIGYELEM: Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!

4. Használaton kívüli helyzet: Biztosítsa a pengét oly módon (a termék típusától függően), hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tárolja a kést biztonságos helyen.

5. Karbantartás: Tartsa a kést mindig tisztán, és óvja a szennyeződéstől és a párásodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen.

FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk! A kést tartsa távol a gyermekektől!

(CZ) BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní upozornění. Prosím pročtěte si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tištěné instrukce uchovejte na bezpečném, dobře přístupném místě.

1. Všeobecné instrukce pro používání: Výrobek používejte s opatrností výhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přídatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.

2. Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů: Při manipulaci s produktem buďte vždy maximálně obezřetní. Před prvním použitím se dobře obeznamte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Před každým dalším použitím zkontrolujte, zda je nůž v bezvadném stavu a řádně funkční. Používejte pouze řezací nástroje, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepele MARTOR. Ujistěte se, že funkčnost nože nebude snížena řezaným materiálem, resp. znečištěním nebo ulpíváním částeček v oblasti čepele. **UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepele!** Druhou ruku nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně řezejte mimo své tělo.

3. Výměna náhradních částí: Čepele, které se ztupily včas vyměňte! K tomuto účelu používejte pouze náhradní čepele MARTOR. Staré čepele zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysunování čepele vykazuje známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniky, problémy při výměně čepele nebo při manipulaci, musí být vyřazen a vyměněn za nový. Žádné úpravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vliv na bezpečnost produktu. UPOZORNĚNÍ: Velké riziko zranění!

4. Nepoužíváte-li nůž: Čepel vždy zajistěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možným poraněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.

5. Instrukce k údržbě: Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečně vlhkosti.

UPOZORNĚNÍ: Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody zapříčiněné technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou děti!

(SV) SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs anvisningarna och förvara dem alltid så att du kan använda ditt nya skärverktyg från MARTOR på ett säkert och optimalt sätt.

1. Allmänna anvisningar vid användning: Använd endast produkten för manuellt skärarbete, alltid försiktigt och inte för ett icke-avsett syfte. Var uppmärksam på korrekt hantering och användning av skärverktyget. Som en extra skyddsåtgärd rekommenderar vi att du bär skyddshandskar.

2. Speciella anvisningar för att undvika skador: Var alltid mycket försiktig när du hanterar produkten. Bekanta dig med säkerhetstekniken och hur produkten fungerar innan du använder den för första gången. Kontrollera kniven för att säkerställa att den fungerar korrekt innan varje användning. Använd endast felfria skärverktyg med ett vasst, rent och oskadat blad från MARTOR. Se också till att knivens funktion inte påverkas av materialet som skärs, av smuts eller på grund av partiklar som fastnat runt bladet.

Var uppmärksam på att bladet är vasst och kan orsaka allvarliga och djupa skärsår. Rör därför aldrig bladet! Placera inte din andra hand i knivens skärbana och skär alltid bort från kroppen.

3. Byte av delar: Byt ut blad som blivit slöa i god tid! Använd endast ersättningsblad från MARTOR. Använda blad som ersatts måste kasseras på rätt sätt. De hör inte hemma i pappersavfallet, eftersom det finns en stor risk för skador. Genomför aldrig reparationer själv. Om skärverktyget visar tecken på åldrande eller annat slitage, som t.ex. om säkerhetsfunktionen inte fungerar, vid knivbyte eller vid hantering, måste bladet avlägsnas och bytas ut. Ändring eller modifiering av produkten är inte tillåtet eftersom detta kan äventyra produktsäkerheten. Var försiktig, risken för skador är mycket stor!

4. När skärverktyget inte används: Lås alltid bladet på ett sådant sätt (beroende på typ av produkt) att skärsår förhindras. Förvara produkten på en säker plats.

5. Rengöringsanvisningar: Håll alltid skärverktyget rent och utsätt det inte för onödig smuts och fukt för att säkerställa en lång livslängd.

Fara: Vi tar inget ansvar för följdskador. Förbehåll för tekniska ändringar och fel! Denna produkt ska hållas utom räckhåll för barn!

(FI) TURVAOHJEET

Lue ohjeet ja säilytä niitä aina varmassa paikassa uuden MARTOR-leikkuutyökalusi turvallisen ja optimaalisen käytön takaamiseksi.

1. Yleiset käyttöä koskevat ohjeet: Käytä tuotetta vain käsin tehtäviin leikkaustöihin, aina varoen, eikä tavalla, johon sitä ei ole tarkoitettu. Varmista leikkuutyökalun asianmukainen käsittely ja oikea käyttö. Suosittelemme käyttämään suojakäsineitä lisävarotoimenpiteenä.

2. Erityisiä käyttöä koskevia ohjeita loukkaantumisvaarojen välttämiseksi: Noudata aina suurta varovaisuutta tuotetta käsitellessäsi. Tutustu turvatekniikkaan ja sen toimintaan ennen ensimmäistä käyttöä. Tarkasta veitsen moitteeton toiminta myös ennen jokaista myöhempää käyttöä. Käytä ainoastaan moitteettomassa kunnossa olevia leikkuutyökaluja, joissa on terävä, puhdas ja vahingoittumaton MARTOR-terä. Varmista myös, että leikattava materiaali tai terän alueelle tarttunut lika tai hiukkaset eivät haittaa terän toimintatapaa.

Huomio, terä on terävä ja voi aiheuttaa huomattavia ja syviä viiltohaavoja. Älä siis milloinkaan kosketa terää! Älä aseta toista kättäsi terän leikkausreitille ja leikkaa aina kehosi ohi.

3. Varaosien vaihto: Vaihda tylsyneet terät hyvissä ajoin! Käytä tähän ainoastaan MARTOR-varateriä. Vaihdetut terät on hävitettävä asianmukaisesti. Niitä ei saa hävittää paperijätteen mukana, koska tällöin on olemassa huomattava loukkaantumisvaara. Älä koskaan suorita korjauksia itse. Jos leikkuutyökalussa ilmenee vanhenemisen merkkejä tai muita kulumisen merkkejä, kuten toimintahäiriöitä turvatekniikassa, teriä vaihdettaessa tai käsittelyssä, se on poistettava käytöstä ja vaihdettava. Tuotteen muuttaminen tai manipulointi ei ole sallittua, koska seurauksena olisi tuoteturvallisuuden heikkeneminen. Huomio, tähän liittyy erityisen suuri loukkaantumisvaara!

4. Kun leikkuutyökalua ei käytetä: Varmista terä aina siten (tuotetyypistä riippuen), että viiltohaavojen mahdollisuus on poissuljettuna. Säilytä tuotetta varmassa paikassa.

5. Hoito-ohjeet: Pidä leikkuutyökalu aina puhtaana äläkä altista sitä tarpeettomasti lialle ja kosteudelle pitkän käyttöjän takaamiseksi.

3. Byte av reservedeler: Bytt ut blader som er blitt sløve i god tid! Bruk kun reserveblader fra MARTOR. Utskiftede blader må avfallsbehandles på riktig måte. De hører ikke hjemme i papiravfallet, da de utgjør en betydelig fare for personskader. Ikke utfør reparasjoner selv. Hvis skjæreverktøyet viser tegn på aldring eller annen slitasje, f.eks ved en funksjonsfeil i sikkerhetsteknologien, ved skifte av bladet eller under håndtering, må det fjernes og skiftes ut. Endringer eller manipulasjoner av produktet er ikke tillatt, da dette vil sette produktsikkerheten i fare. OBS! her er risikoen for personskader spesielt høy!

4. Når skjæreverktøyet ikke er i bruk: Fest alltid bladet på en slik måte (avhengig av produkttype) at kuttskader kan utelukkes. Oppbevar produktet på et trygt sted.

5. Pleieanvisninger: Hold alltid skjæreverktøyet rent og ikke utsett det for unødvendig smuss og fuktighet for å sikre en lang levetid.

OBS! Vi påtar oss ikke noe ansvar for følgeskader. Det tas forbehold om tekniske endringer og feil! Hold produktet utilgjengelig for barn!

(DK) SIKKERHEDSANVISNINGER

Læs vejledningen og opbevar den sikkert, så du kan anvende dit nye MARTOR-skæreværktøj sikkert og optimalt.

1. Generelle anvisninger vedrørende brugen: Anvend kun produktet til manuelt skærearbejde og altid omhyggeligt og kun til det tilsigtede formål. Sørg for korrekt håndtering og korrekt brug af skæreværktøjet. Som ekstra beskyttelsesforanstaltning anbefaler vi, at der bæres handsker.

2. Særlige anvisninger til forebyggelse af risici for kvæstelser: Vær altid yderst forsigtig, når du håndterer produktet. Bliv fortrolig med sikkerhedsteknikken og funktionsmåden før første brug. Kontrollér altid kniven for upåklagelig funktion, inden den anvendes. Anvend kun skæreværktøjer i perfekt stand med et skarpt, rent og ubeskadiget MARTOR-blad. Kontrollér også, at knivens funktion ikke påvirkes af materialet, der skal skæres, eller snavs eller fastsiddende partikler i bladets område. **OBS: Bladet er skarpt og kan forårsage alvorlige og dybe snitsår. Tag derfor aldrig fat om bladet!** Anbring ikke den anden hånd i knivens skærebane, og skær altid forbi din krop.

3. Udskiftning af reservedele: Sløve blade skal udskiftes rettidigt! Anvend hertil udelukkende reservebladene fra MARTOR. De udskiftede blade skal bortskaffes på korrekt vis. De må ikke bortskaffes med papiraffaldet, da det ville medføre en betydelig risiko for kvæstelser. Udfør aldrig selv reparationer. Hvis skæreværktøjet udviser tegn på ældning eller slitage, f.eks. funktionsfejl på sikkerhedsteknikken, ved udskiftning af bladet eller under håndteringen, skal det kasseres og udskiftes. Ændringer eller manipulationer af produktet er ikke tilladt, da dette ville forringe produktsikkerheden. OBS: Her er risikoen for kvæstelser særligt høj!

4. Når skæreværktøjet ikke anvendes: Foretag altid sikring af bladet på en sådan måde (afhængigt af produkttypen), at risikoen for snitsår er udelukket. Opbevar produktet på et sikkert sted.

5. Vedligeholdelsesanvisninger: For at sikre en lang levetid skal skæreværktøjet altid holdes rent, og det må ikke udsættes for snavs eller fugt i et unødigt omfang.

OBS: Vi påtager os intet ansvar for følgeskader. Med forbehold for tekniske ændringer og fejl! Dette produkt skal holdes på afstand af børn!

(PT) INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Por favor, leia as instruções e mantenha-as sempre bem, para que você possa usar sua nova ferramenta de corte MARTOR de maneira segura e otimizada.

1. Instruções gerais de uso: Por favor, use este Produto apenas para trabalhos de corte, sempre com cuidado e não de maneira inadequada. Preste atenção ao manuseio correto e ao uso correto da ferramenta de corte. Como medida de proteção adicional, recomendamos o uso de luvas.

2. Instruções especiais de utilização para evitar o risco de ferimentos: manuseie o produto sempre com o máximo cuidado. Antes de utilizá-lo pela primeira vez, familiarize-se com a tecnologia de segurança e o seu modo de funcionamento. Verifique se o cortador está funcionando perfeitamente também antes de cada utilização posterior. Utilize apenas ferramentas de corte em perfeitas condições, com lâmina da MARTOR afiada, limpa e intacta. Certifique-se também de que o funcionamento do cortador não seja comprometido pelo material a ser cortado ou por sujeira ou aderência de partículas na área da lâmina. Atenção, a lâmina é afiada e pode provocar cortes graves e profundos. Portanto, nunca toque na lâmina! Não coloque a outra mão no percurso de corte do cortador e sempre corte no sentido contrário ao do corpo.

3. Troca de peças de reposição: Substitua as lâminas rombas com o tempo! Use apenas as lâminas da MARTOR para este fim. Descarte as lâminas usadas adequadamente. Não devem ser descartadas no lixo de papel, pois há um risco considerável de ferimentos. Nunca realize reparos por conta própria. Se a ferramenta de corte mostrar sinais de envelhecimento e outras de desgaste, como por exemplo : alterações funcionais no sistema de seguarança, mau funcionamento na substituição da lâmina ou no manuseamento da mesma, deve ser retirado e substituído. Alterações ou manipulações dos productos não são permitidos, pois afeta a segurança do produto. ATENÇÃO,aqui o risco de ferimentos é particularmente alto!

4. Não use a ferramenta de corte: Prenda sempre a Lâmina de tal maneira (em função do tipo de produto) para que os cortes sejam excluídos. Armazene o produto em um local seguro.

5. Instruções de manutenção: Segure sempre na ferramenta de corte, limpe e não a exponha a humidade desnecessariamente para garantir uma vida útil longa.

ATENÇÃO: Nenhuma responsabilidade é aceita por danos consequentes. Sujeito a alterações e erros técnicos. Mantenha a ferramenta de corte fora do alcance das crianças!

(JA) 安全に関する注意事項

新しいMARTORカッティング工具を安全かつ最適にお使いいただくために、説明書をよくお読みになり、常に安全な場所に保管してください。

1.一般的な使用上の注意事項：本製品は手動でのカッティング作業にのみ使用し、常に慎重に使用し、意図された目的以外には使用しないでください。カッティング工具が正しく取り扱われ、使用されていることを確認してください。さらなる保護対策として手袋の着用を推奨します。

2.負傷の危険を避けるための特別な使用上の注意：製品の取り扱いには、常に細心の注意を払ってください。初めて使用する前に、安全技術およびその仕組みについてよく理解しておく必要があります。また、毎回使用する前にナイフが正しく機能していることを確認してください。カッティング工具は、鋭く、清潔で、損傷のないMARTORの刃を備えた完全な状態のものだけを使用してください。また、カッティングする材料または刃の部分に付着した汚れや粒子によって、ナイフの機能が損なわれないようにしてください。注意、刃は鋭利なため、重大な深いカッティングの負傷を引き起こす可能性があります。そのため、刃には絶対に触れないでください。もう一方の手はナイフのカッティング経路上には置かず、常に身体の横を通り過ぎるようにカッティングします。

3.スペアパーツの交換：切れ味が悪くなった刃は早めに交換してください。必ずMARTORの替刃を使用してください。交換した刃は適切に廃棄してください。刃は紙くずなどに混ぜて捨てないでください。負傷をする危険性が高まります。ご自身での修理は絶対に行わないでください。例えば安全技術、刃の交換、または取扱いの不具合など、カッティング工具が老化やその他の摩耗の兆候を示している場合は、廃棄して交換する必要があります。製品の安全性を損なう恐れがあるため、製品を改造したり、手を加えたりしないでください。注意、これにより特に負傷の危険性が高くなります。

4.カッティング工具を使用しない場合：カッティングの負傷を防止するために、刃は常に安全に取り扱ってください（製品の種類に応じて）。製品は安全な場所に保管してください。

5.お手入れ方法：長くお使いいただくために、カッティング工具は常に清潔に保ち、不必要に汚れおよび湿気にさらさないでください。

注意：当社は、結果的損害については一切の責任を負いません。仕様は予告なく変更することがあります。誤り・脱漏は訂正します。本製品は子供には使用させないでください。

ANL-960542 | 05.2024 | Änderungen vorbehalten. | Right to effect technical changes reserved.

Distributed by: Saurya HSE Pvt Ltd
HO: C-112 A Kailash Business Park, Veer Sawarkar Marg, Vikhroli West, Mumbai 400079, India
T: +91 22 4065 5555 | E: commercial@sauryahse.com | W: sauryahse.com